

УДК 811.161.1'373.7

**Концепт «время» в современной лингвокультуре:
способы вербализации в лексико-семантической системе
русского языка**

Сегал Н. А.

*Таврический национальный университет имени В. И. Вернадского,
г. Симферополь, Республика Крым
natasha-segal@mail.ru*

В статье рассматриваются особенности реализации концепта время в фразеологизмах русского языка, на основе авторской параметризации выявляются национально-культурные особенности концепта время, эксплицированного в фразеологии языковыми единицами с темпоральным значением.

Ключевые слова: *концепт, фразеология, фразеологизм, время, семантический компонент.*

В современной лингвистической науке наблюдается особый интерес не только к самому человеку, но и к его культуре, традициям и обычаям. Языковые изменения, происходящие в последние десятилетия как в русском, так и в других языках мира, определяют тот факт, что внимание исследователей переключается от изучения языка как «вещи в себе и для себя» на исследование языковых структур, позволяющих наиболее полно выявить не только грамматические и семантические особенности ключевых единиц, но и их глубинное содержание. Таким образом, проблемы концептуализации языковой картины мира относятся к наиболее актуальным в современной лингвистике.

В последние десятилетия понятие концепта уже получило свое глубокое научное содержание, раскрывающееся в рамках проблемы «язык – культура – человек». При всем многообразии подходов научная интерпретация данного термина соединяет в себе значимые характеристики, связанные с культурой и ментальностью народа. Так, в современных лингвокультурологических исследованиях под концептами понимаются идеальные объекты, отражающие определенные культурно-ценностные представления человека о действительном мире. Концепты создаются в процессе познания мира, при этом они отражают и обобщают человеческий опыт и действительность.

Раскрывая сущность данного феномена, необходимо отметить, что концепты не просто отражают объективную действительность, а формируют некий образ, созданный на основе наглядно-образного знания и накопленного духовного опыта. Этот образ имеет свое языковое выражение и отмечается культурной спецификой. По мнению Н.Д. Арутюновой, концепты образуют «своего рода культурный слой, посредничающий между человеком и миром» [2, с. 10]. Лингвист подчеркивает, что для оценивания объекта человек должен «пропустить» его через себя, и этот момент «пропускания» и оценивания является моментом первичного образования того или иного концепта в сознании носителя культуры [2, с. 181]. В современных теориях когнитивной лингвистики концепт определяется как единица психической

памяти сознания человека. (Е.С. Кубрякова), абстрактного уровня осмысления реальной действительности (З.Д. Попова, И.А. Стернин). Убедительно развивается идея соотнесенности концепта и культурного мира человека (Н.Д. Арутюнова, Ю.С. Степанов). Кроме того, лингвисты рассматривают концепт как понятие практической (обыденной) философии, являющееся результатом взаимодействия ряда факторов, таких как национальная традиция, фольклор, религия, идеология, жизненный опыт, образы искусства, ощущения и система ценностей.

В лингвистической науке выделяются три составляющие концепта: понятийная, значимостная и образная, которая и является ключевой в современном лингвокультурологическом подходе к концепту как понятию духовной ценности с отмеченной этнокультурной спецификой (С.Г. Воркачев и др.). Культурные коннотации как часть сигнификативного компонента имени концепта при концептуализации определяют ценностную составляющую духовной культуры и ментальности народа. Именно они лежат в основе интерпретации концепта в современной лингвокультуре.

Целью данной статьи является комплексный анализ концепта «время» и его фразеологических репрезентаций с учетом национально-культурной специфики рассматриваемого концепта в русском языке.

По утверждению Н.Д. Арутюновой, «чувство *времени* основано на восприятии природных циклов, психические структуры связали себя с линейным *временем*, расчлененным «точкою присутствия» на прошлое, будущее и соединяющее их в единый поток настоящее. Это членение вытекает из главного условия, определяющего положения человека в мире: укрытостью от него будущего, известностью (пережитостью) прошлого и данностью (переживаемостью) настоящего» [2, с. 688]. А.Я. Гуревич подчеркивает, что наряду с такими понятиями, как «пространство», «причина», «судьба» *«время»* принадлежит к определяющим категориям человеческого сознания, которые «в каждой культуре связаны между собой, образуя своего рода «модель мира» – ту «сетку координат», при посредстве которой люди воспринимают действительность и строят образ мира, существующий в их сознании» [4, с. 19]. Исследователь подчеркивает, что человек не рождается с чувством *времени*, его временные и пространственные понятия всегда определены той культурой, к которой он принадлежит. А.Д. Шмелев характеризует время как «загадочный феномен, близко касающийся человека, интуитивно как будто бы ясный, но противоречивый и с трудом поддающийся экспликации» [7, с. 316].

Как показал анализ, основу семантики фразеологизмов со значением «время» представляют единицы, выражающие субъективный, эмоционально-оценочный взгляд на мир. В основе фразеологизмов с темпоральным значением лежат национальные традиции и обычаи, исторические факты, библейские, сказочные и мифологические сюжеты. Рассматривая подобные фразеологизмы, мы пришли к выводу, что большая часть из них характеризуется яркой образностью, эмоциональностью, экспрессивностью, оценочностью. Обладая широкими коннотативными возможностями, обусловленными «образной составляющей», они способствуют структурированию лингвовременной картины мира, в которой находит отражение глубокое философское осмысление *времени*.

Фразеологический фонд современного русского языка содержит большое количество фразеологических единиц с оттенками темпоральности. Предлагая собственную классификацию, в первую фразеосемантическую группу мы отнесли фразеологизмы, в интерпретации которых содержится значение расположения событий во *времени*. Так, отдельной подгруппой в данной группе были выделены фразеологические единицы со значением предшествования/следования события за временным ориентиром. Среди фразеологизмов с временным значением в составе современного русского языка функционирует большое количество фразеологических

единиц, в интерпретации которых мы можем наблюдать отношение людей к прожитому или грядущему *времени*. По нашим наблюдениям, для русской культурной традиции характерна бытийность, созерцательное отношение к будущему, уверенность в невозможности его изменения: *чему быть, того не; время покажет; поживем, увидим; что будет, то будет; будь что будет*. Такая позиция, на наш взгляд, может объясняться религиозностью русского народа: люди верят в то, что *на все воля Божья*, о чем свидетельствуют такие фразеологические единицы, как: *как Бог на душу положит; дожидаться своего часа* и др.

Фразеологизмы, характеризующие «прошлое», также указывают на невозможность корректировки прожитого этапа: *что было, то прошло; былого не вернуть; потерянного времени не воротить; кто старое помянет, тому глаз вон; что было, травой поросло* и др.

Отдельного внимания в данной подгруппе, на наш взгляд, заслуживают многочисленные фразеологизмы, отражающие понятия «давно», «недавно». Отметим, что во фразеологических единицах подобного типа нередко используются библейские имена, исторические личности и события. По нашему мнению, эта тенденция объясняется тем, что носителям русской культуры свойственно преувеличивать что-либо, в данном случае, – относительную давность каких-либо событий: *при царе горохе; (в) адамовы веки (времена); ветхозаветные времена; в допотопные времена* и др.

Интересной для анализа является группа фразеологических единиц, имеющих значение «сейчас» и «потом». Русскому менталитету присуща медлительность в работе, желание оставить дела «на потом», «на завтра», о чем свидетельствуют следующие фразеологизмы: *отложить на потом; дай срок; кормить завтраками; отложить в долгий ящик; со временем (с годами); после дождичка в четверг; тянуть время*. Менее активными, как показывает исследование, в современном русском языке являются фразеологические единицы со значением «сейчас»: *сию секунду; одну минуту*. Важно отметить сознательность русского народа, отраженную в таких фразеологизмах: *делу время, а потехе час; не откладывай на потом (завтра) то, что можно сделать сейчас (сегодня)* и др.

В русской языковой традиции активно реализуются фразеологизмы со значением «своевременность», «пунктуальность»: *минута в минуту (секунда в секунду; час в час); тютельница в тютельница; с минуты на минуту (с секунды на секунду; с часу на час); время не ждет; в самый раз; по часам* и др. Таким образом, можно говорить о том, что своевременность (пунктуальность) очень ценится в русской культуре, в первую очередь, в деловой сфере человеческой жизни (*время – деньги*). Как правило, фразеологизмы с представленным значением имеют положительный коннотативный оттенок. В свою очередь, непунктуальность воспринимается как то, что сбивает с пути, выводит из обычного хода событий. Отметим, что фразеологизмы, характеризующие непунктуальность, не всегда имеют ярко-выраженную негативную коннотацию. Так, во фразеологическом фонде русского языка существуют следующие фразеологические единицы: *как снег на голову; как гром среди ясного неба; тут как тут; не жданно, не гаданно* и др., коннотативный оттенок которых зависит от широкого контекста.

Фразеологизмы, характеризующие протекание событий во времени, являются неоднородными как по своему содержанию, так и по коннотативным особенностям. Так, активными представляются фразеологизмы со значением границы временного отрезка (ключевая оппозиция *рано / поздно*). Как известно, издавна в крестьянском быту было принято раннее начало рабочего дня. Ранний подъем был и до сих пор остается важной составляющей успеха в делах: *ни свет, ни заря; чуть свет; кто рано встает, тому Бог дает (помогает); с петухами; до света* и др. Фразеологизмы

с ключевым компонентом «поздно» являются малочисленными и имеют, как правило, негативную коннотацию: *хорошая мысль приходит опосля; после драки кулаками не машут; немало (с того времени) воды утекло; ничего не поделаешь* и др. Уникальным в данной группе является фразеологизм *лучше поздно, чем никогда*, который подчеркивает, что для представителей русской культуры даже позднее действие предпочтительнее бездействия.

Важное место в фразеологической системе занимают единицы, в интерпретации которых присутствует характеристика протяженности событий во времени (фразеологизмы со значением «долго – недолго (быстро – медленно)»): Значение долготы, длительности, как правило, реализуется в фразеологизмах с положительной коннотацией: *Мафусаиловы года; Аредовы веки (прожить); долгие дни; до окончания века; до конца дней; многая лета*. Осознание представителями русской культуры того, что всему есть предел, выражается во фразеологизмах с временным компонентом «недолго»: *далеко ли до греха; ничто не вечно* и др. Такие фразеологизмы, как показал анализ, как правило, имеют негативную коннотацию.

В современном русском языке фразеологические единицы, в интерпретации которых присутствуют компоненты «быстро» и «медленно», могут использоваться как с позитивной, так и с негативной коннотацией. Так, в русской традиции негативную оценку имеют фразеологизмы, характеризующие излишнюю поспешность, несдержанность: *забегать вперед; влететь как бомба; и пикнуть не успел; не успев и рта открыть; на скорую руку; сломя голову; с наскоку* и др. Позитивный образ создается фразеологизмами, которые характеризуют высокую скорость как неотъемлемую часть успеха в каком-либо деле: *схватывать на лету; одна нога здесь другая; промедление смерти подобно; в темпе; семимильными шагами* и др. Нейтральная коннотация наблюдается у фразеологизмов *в мгновение ока; в минуту; в один миг; только пятки сверкают* и др., где высокая скорость является безоценочным фактом. Зависимость коннотации от контекстов характерна для фразеологизмов *не по дням, а по часам; расти как грибы* и др.

Как показал анализ, компонент «медленно» в составе фразеологических единиц, как правило, интерпретируется в значениях «не спеша», «тщательно» и фиксируется в фразеологизмах с позитивной коннотацией, характеризующих обдуманность, взвешенность действий: *поспешишь – людей насмешишь; Москва не сразу строилась; медленно, но уверенно* и др. С другой стороны, в русской культуре излишняя медлительность является недостатком, что также находит свое отражение в фразеологизмах: *только за смертью посылать; через час по чайной ложке; тянуть лямку* и др.

Интересным является факт, что в содержании многих фразеологизмов с обозначенными стержневыми компонентами присутствует ключевое слово-зооним, сравнение человека с тем или иным животным на основе определенных сходств поведения: *как сонная муха; как черепаха; черепашиным ходом; как угорелая кошка* и др.

Многокомпонентной и разнообразной по своему составу является фразеосемантическая группа, включающая фразеологические единицы, темпоральный оттенок которых имеет значение периодичности событий во времени. Так, в нее входят фразеологические единицы, в интерпретации которых содержится значение регулярной/нерегулярной повторяемости (единицы, содержащие компоненты «постоянно», «часто», «редко», «иногда»). Фразеологизмы, входящие в группы со значением периодичности событий, как правило, реализуются с негативной коннотацией. Наиболее активно функционируют фразеологизмы, в состав которых входят компоненты «постоянно», «часто»: *денно и ночью; каждый божий день; раз за разом; изо дня в день; всякий раз* и др. Фразеологические единицы с компонентами

«редко», «иногда» являются менее активными и представлены конструкциями *временами; иной раз; время от времени* и др.

К отдельной фразеосемантической группе относятся фразеологизмы со значением «всегда», «никогда». Значение «всегда» фиксируется в фразеологических единицах, как правило, с положительным коннотативным оттенком и поэтической возвышенностью: *веки вечные; на веки веков; до конца жизни (дней своих); до последнего вдоха (дыхания); до гроба; до гробовой доски; раз и навсегда*. Фразеологические единицы, имеющие значение «никогда», как показал анализ, обычно имеют негативный коннотативный оттенок: *когда рак (на горе) свиснет; после дождичка в четверг; Бог весть когда; ни за что на свете; ни на миг; ни под каким предлогом* и др.

Полученные данные позволяют установить наличие универсальной структуры концепта «время» и его национально-культурную специфику при реализации в русском языке. В русской языковой картине мира концепт «время» обладает широким семантико-прагматическим потенциалом, что подтверждается высокой частотностью реализующих данный концепт конструкций, а также широким коннотативным спектром.

Список литературы

1. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания / Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – №1. – М., 1995. – С. 37–62.
2. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, 1990. – 896 с.
3. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
4. Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры / А. Я. Гуревич. – М., 1972. – С. 5–138.
5. Фразеологический словарь русского литературного языка: в 2-х томах / [сост. А.И. Федоров]. – Новосибирск: Наука, 1995.
6. Фразеологический словарь русского языка: свыше 4000 словарных статей [сост. Л.А. Войкова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Федоров, под ред. А.И. Молоткова]. – М.: Русский язык, 1986. – 543 с.
7. Шмелев А. Д. Русский язык и внеязыковая действительность / А. Д. Шмелев. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 496 с.

Сегал Н. О. Концепт «час» в сучасній лінгвокультурі: засоби вербалізації в лексико-семантичній системі російської мови // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 27 (66). № 2. – С.93-98

У статті розглядаються особливості реалізації концепту час у фразеологізмах російської мови, на основі авторської параметризації виявляються національно-культурні особливості концепту час, який есплікується у фразеології мовними одиницями із значенням темпоральності.

Ключові слова: *концепт, фразеологія, фразеологізм, час, семантичний компонент.*

Segal N. The concept of “time” in the modern linguaculture: the way of verbalization in the lexical-semantic system of the Russian language // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2014. – Vol. 27 (66). No 2. – P.93-98

In the article the features of realization of koncept are examined time in the Russians phraseological units, on the basis of author parametrization the nacional-kulture features of koncept to come to light and open up in phraseology by linguistic units with a temporal value.

Key words: *concept, phraseology, idioms, time, semantic component.*

Поступила в редакцию 29.08.2014 г.